

2014 • NUMBER 229

INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

LANGUAGE AND RELIGION IN ASIAN CONTEXTS AND TEXTS

ISSUE EDITORS

Maya Khemlani David

University of Malaya, Malaysia

E-mail: mayadavid@yahoo.com

Richard Powell

Nihon University, Japan

E-mail: richard.powell@nihon-u.ac.jp

GENERAL EDITOR

Joshua A. Fishman

Distinguished University Professor, Emeritus, Yeshiva University, USA

E-mail: JoshuaAFishmanNY@gmail.com

ASSOCIATE GENERAL EDITOR

Ofelia García

The Graduate Center of the City University of New York, USA

E-mail: ogarcia@gc.cuny.edu

'SINGLES' EDITOR

Florian Coulmas

Deutsches Institut für Japanstudien, Japan

E-mail: coulmas@dijsokyo.org

SLSLC EDITOR

Bernadette O'Rourke

Heriot-Watt University, UK

E-mail: B.M.A.O'Rourke@hw.ac.uk

**DE GRUYTER
MOUTON**

EDITORIAL BOARD 2010–2015

E. Annamalai

India

Herman Batibo

University of Botswana

Matthias Brenzinger

University of Cape Town, South Africa

David M. Bunis

Hebrew University of Jerusalem, Israel

Nikolas Coupland

Copenhagen University and

University of Technology Sydney

Paulin Djité

University of Western Sydney,

Australia

Guus Extra

Tilburg University, The Netherlands

Rosalie Finlayson

University of South Africa UNISA

Jala Garibova

Azerbaijan University of Languages

Federica Guerini

Università degli Studi di Bergamo,

Italy

Rainer Enrique Hamel

U. Autónoma Metropolitana, Mexico

Patrick Heinrich

University of Duisburg-Essen, Germany

Christine Hélot

University of Strasbourg, France

Francis M. Hult

Lund University, Sweden

Herbert Igboanusi

University of Ibadan, Nigeria

Volodymyr Kulyk

National Academy of Sciences
of Ukraine

Tiffany Lee

University of New Mexico, USA

Joseph Lo Bianco

University of Melbourne, Australia

John Maher

Intern. Christian University, Japan

Francisco Moreno-Fernández

University of Alcalá, Spain

Tope Omoniyi

Roehampton University, UK

Ricardo Otheguy

Graduate Center, CUNY, USA

Rakhmiel Peltz

Drexel University, USA

Mark Sebba

Lancaster University, UK

Elana Shohamy

Tel Aviv University, Israel

Mauro Tosco

University of Turin, Italy

Guadalupe Valdés

Stanford University, USA

Li Wei

Birkbeck, University of London,
UK

Single issues of the **International Journal of the Sociology of Language** are available separately. Issues from the current and previous year are available directly from Mouton de Gruyter. E-mail: degruyter@s-f-g.com. Older issues are available through Schmidt Periodicals. E-mail: schmidt@periodicals.com.

- | | | |
|------|------|---|
| 2010 | 201: | Languages and Language Ideologies in Ukraine, VOLODYMYR KULYK |
| | 202: | Scales of Multilingualism: Toward Multilayered Analysis of Linguistic Diversity, FRANCIS M. HULT |
| | 203: | Spanish in a New York Corpus: Structure, Variation and Contact, RICARDO OTHÉGUY |
| | 204: | The Linguistic Consequences of Globalization: The Nordic Countries, TORE KRISTIANSEN and HELGE SANDØY |
| | 205: | The Diversity of Multilingualism, LARISSA ARONIN and DAVID SINGLETON |
| | 206: | 'Singles Issue': Challenges to Sociolinguistic Theory: Realities on the Ground, FLORIAN COULMAS |
| 2011 | 207: | Translators and Interpreters: Geographic Displacement and Linguistic Consequences, CLAUDIA V. ANGELELLI |
| | 208: | Affective Aspects of Second and Foreign Languages, MIRIAM EBSWORTH |
| | 209: | The Many Faces of Language Emancipation, LEENA HUSS and SHAUN NOLAN |
| | 210: | Italian Sociolinguistics, FEDERICA GUERINI and SILVIA DAL NEGRO |
| | 211: | Sociolinguistics of Tunisia, LOTFI SAYAHI |
| | 212: | 'Singles Issue': Untrodden Paths in Linguistic Identity Research, FLORIAN COULMAS |
| 2012 | 213: | Cultural Autonomy and Fishmanian Sociolinguistics, OFELIA GARCÍA and GELLA SCHWIED FISHMAN |
| | 214: | Language Use in Melanesia, PETER UNSETH and LYNN LANDWEER |
| | 215: | Putonghua and Minority Languages in China, MINGLANG ZHOU |
| | 216: | Language and the International University, HARTMUT HABERLAND and JANUS MORTENSEN |
| | 217: | The Kurdish Linguistic Landscape, JAFFER SHEYHOLISLAMI, AMIR HASSANPOUR and TOVE SKUTNABB-KANGAS |
| | 218: | 'Singles Issue': Language Identification Reconsidered, FLORIAN COULMAS |
| 2013 | 219: | Ethnography of Language Policy: Theory, Method and Practice, DAVID CASSELS JOHNSON |
| | 220: | Religion and Language, SIPRA MUKHERJEE |
| | 221: | Language Competition and Linguistic Diffusion: Interdisciplinary Models and Case Studies, LUCÍA LOUREIRO-PORTO and JOHANNES KABATEK |
| | 222: | Migration, Language Maintenance and Shift, GARY BARKHUIZEN and NKONKO M. KAMWANGAMALU |
| | 223: | Breton: The Post-Vernacular Challenge, MICHAEL HORNSBY and DICK VIGERS |
| | 224: | 'Singles Issue': Fluid Borders—Languages and Varieties in Flux, FLORIAN COULMAS |
| 2014 | 225: | Language Capital and Development, TOPE OMONIYI |
| | 226: | Jewish Language Contact, GHIL'AD ZUCKERMANN |
| | 227: | Languages and Borders: International Perspectives, GLENN MARTINEZ |
| | 228: | Signs in Context: Bilingual and Multimodal Texts in Semiotic Space, ANASTASSIA ZABRODSKAJA and TOMMASO M. MILANI |
| | 229: | Language and Religion in Asian Contexts and Texts, MAYA KHEMLANI DAVID and RICHARD POWELL |
| | 230: | 'Singles Issue', FLORIAN COULMAS |

ABSTRACTED/INDEXED IN Academic OneFile, Anthropological Literature, Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography, Bibliography of Linguistic Literature/Bibliographie Linguistischer Literatur, EBSCO, European Reference Index for the Humanities, IBR International Bibliography of Book Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences, IBZ International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences, Institut de l'Information Scientifique et Technique, International Bibliography of the Social Sciences, Linguistics Abstracts, Linguistics and Language Behavior Abstracts, MLA International Bibliography, OCLC Electronic Collections Online, Periodicals Index Online, PsycINFO, Sociological Abstracts.

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-2516 · e-ISSN 1613-3668

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/ijsl

RESPONSIBLE EDITOR Joshua A. Fishman, 3616 Henry Hudson Parkway, Apt. 7B-N, Bronx, NY 10463, USA.
Email: JoshuaFishmanNY@gmail.com

JOURNAL MANAGER Aline Hötzeltdt, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany,
Tel: +49 (0)30 260 05 – 283, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250.
Email: aline.hoetzeltdt@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany. Tel.: +49 (0)30 260 05 – 226, Fax: +49 (0)30 260 05 – 322,
Email: anzeigen@degruyter.com

© 2014 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Asco Typesetters, Hong Kong

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



Contents

Special Issue: Language and Religion in Asian Contexts and Texts

Issue Editors: Maya Khemlani David and Richard Powell

Maya Khemlani David and Richard Powell

Preface — 1

Lim Beng Soon, Azirah Hashim and Richard Buttny

Accounts of religio-cultural identity in Singapore and Malaysia — 9

Kamila Ghazali

Language and Islam in Malaysian political speeches — 29

Phyllis Ghim-Lian Chew

Language choice and religious identities in three Singaporean madrasahs — 49

Scott Mágkachi Sabóy

A brown man's burden: critiquing an American restorationist discourse — 67

Thilagavathi Shanmuganathan

A pragmatic analysis of Lord Shiva's dance — 95

Toshiko Yamaguchi

The meaning of death in Kenkō Yoshida's *Tsurezuregusa* [Essays in idleness] — 117

Sridevi Srinivass

The construction of meanings in relation to language and religion: a study into the Mahabharata — 131

Book review

Kuang Ching Hei

***Intimating the sacred: religion in English language Malaysian fiction*, by Andrew Hock Soon Ng — 159**